

NĂM THỨ TƯ. — SỐ 189

JEUDI 18 NOVEMBRE 1920

LE COURRIER DE L'OUEST

DEPOT LEGAL

EDITION EN QUOC-NGU

AN HÀNH NHƯ'T BÁO

報日河安

MỖI TUẦN ĐĂNG BÁO NGÀY THỨ NĂM

Direction — Rédaction — Administration — Boulevard Delanoue, CANTHO

TỔNG LÝ: TRẦN-ĐẮC-NGHĨA

Chủ Bút: PHẠM-KỶ-XƯƠNG

BẢN NHỰT TRÌNH

TRONG CỎI ĐÔNG-PHÁP

BỘN CHỮ LANGSA

BỘN CHỮ QUỐC-NGŨ

TRỌN NĂM..... 5 \$ 00
SÁU THÁNG..... 3. 00
BẢN LẺ MỖI SỐ..... 0. 10

TRỌN NĂM..... 3\$00
SÁU THÁNG..... 2 00

BỘN QUỐC-NGŨ VÀ LANGSA

TRỌN NĂM..... 7\$00
SÁU THÁNG..... 4.50

Vị nào muốn rao báo về việc mua bán hay là mua nhựt trình xin viết thư cho M. Trần-đắc-Nghĩa mà thương nghị.
Mua nhựt trình thì kể từ đầu tháng hay là giữa tháng và xin phải trả tiền trước.

Cantho. — Imp. de l'Ouest

Lu de approuvé avant publication
L'ADMINISTRATEUR
change de l'expédition des copies

Cáo bạch

Kính tỏ cùng chư quý vị:
Tại nhà in Hậu-giang (Cántho) có lãnh in đủ các kiểu Catalogue có hình (Catalogues illustrés) như đồ phụ tùng xe máy, các thứ đèn đồ dùng trong nhà và đồ ăn bàn (vaisselles).

Bốn hiệu mới mua nhiều elichés tốt. Vậy chư quý vị muốn cần dùng xin gởi thư thì bốn hiệu sẽ gởi bình kiểu cho mà xem và sẽ tính giá thiệt nhẹ hơn các nơi.

Nhà-in Hậu-giang
Kính cáo

Hãng Trữ hàng hóa Vinhlong

Vinhlong— (Cochinchine)

Lãnh bán đồ thổ sản Ngoại-quốc và lãnh mua hàng hóa ngoại-quốc của người bốn sở

Có bán sỉ và bán lẻ

Đồ tạp hóa—Rượu chát—Các thứ rượu tây—Đầu thơm—Xà-bông—Nước suối—Hàng hóa bên Langsa.

Xe máy—Đồ phụ tùng xe máy—Đồ phụ tùng xe hơi

Hãng cũng lãnh mua giùm cho đồng bạn những hàng hóa ngoại quốc và lãnh bán các hàng hóa thổ sản cho ngoại quốc vậy.

Cách đánh giầy thép:

Entrepôt Vinhlong

Nguyễn-thành-Điền

Chủ nhơn và Quản-lý
Kính đồn

Ghé nghỉ trọ ơn!

Tại chợ Traôn, thuộc hạt Cantho, có 2 cái tiệm ngủ của chệc và một cái của tôi; mà tiệm tôi sạch sẽ hơn của chệc.

Nếu đồng bang đi lỡ đường ghé nghỉ tiệm tôi, tôi hết sức trọng ơn.

Tiệm này để hiệu: NAM-BAC-AI.

Quản-lý: Lê-Mai,
Đồn thủ,

LOI RAO

Quảng an Thành

廣安成

Kính cùng lục-châu chư quân tử dặng tường, bốn hiệu có trữ bán các thứ rượu thuốc thượng hạng như: Hổ-cốt một qua, rượu Bá-huê, rượu Biêm-biệt, rượu máu-bò. Rượu này chế kỹ càng sạch sẽ, nên uống bỏ lăm; vì vậy nên có nhiều kẻ bắt chước làm rượu giả.

Xin lục châu chư quân tử mỗi khi mua thì nhìn trên nhãn phải có ba chữ QUẢNG-AN-THÀNH thì rượu ấy là thiệt tốt đó.

Quảng-an-Thành
Kính-cáo

Khương Thới dit Gông

178, 180 Rue Ang-Du'ong, 178, 180

Tiệm tôi có làm đồ nữ trang (bijouterie) để bán, và có bán những đồ phụ tùng xe hơi, xe máy và xe kéo xin kể ra sau đây:

Kiểm vàng neo, chuỗi bông, cà-rá, đồ làm đủ thứ. Dầu-êch-săng-Sên (essence Shell) dẫn nhớt để vô máy xe hơi (Pneumatisés pour automobile) để cho máy xe hơi (raisses pour automobile) đá thấp đèn xe hơi (carbure), vỏ ruột xe hơi hiệu, tây và huê-ký (enveloppes et chambre à air marques Michelin et américaine) xe máy hiệu Bô-rô (bicyclettes marque Peugeot) và tôi có bán đôi mồi (écailles) lược chải đầu đủ thứ và đồ của đầm (madame) giầy tây, giầy (annam) dầu thơm áo thun mua bên tây lại (commandés en France).

Như các ông và các bà muốn dùng xin gởi thư đến tôi sẽ lập tức gởi (contre remboursement) đến cho.

Nay kính
Tráo-văn-Gông
Bijoutier Pnom-penh

NOUVELLE BOULANGERIE Française Chan Hưng Thai

RUE DU TRIBUNAL
Cantho

Kính cùng quý ông, quý bà rõ:
Tôi mới lập lò làm bánh mì kể bên tiệm đóng giầy hiệu TÂN-THANG ở đường tòa Cántho.

Bánh của tiệm tôi làm một ngày 2 lần: 4 giờ sáng ra một kỳ, còn chiều lối chừng 4 giờ ra một kỳ bánh mới nức.

Tôi làm như vậy dặng có bánh mì nóng, giòn, thơm cho quý ông quý bà dùng cho vừa miệng. Tôi đã lập tại Saigon 1 lò làm bánh mì đã hơn 20 năm có danh tiếng vì tôi làm bánh kỹ lưỡng sạch sẽ lắm, nay tôi đến Cántho tôi cũng cứ giữ cách thức ấy mà làm cho vừa ý mở hàng luôn luôn.

Xin quý ông, quý bà mua ăn thử thì biết chớ không phải lời chuốt ngọt.

Nay kính
Chan-Hưng-Thai

Nhà hàng hậu giang tại Mỹtho

KINH

Trình cùng đồng bang quý khách dặng hay: Hãng Hậu-giang là hãng của người Annam trong tỉnh và Langsa chúng tôi lập tại Mỹtho, nơi đường mé sông, gần cầu Tàu tuần đã khai trương bán dặng mấy tháng nay. Cuộc thương mại của Hãng, càng ngày càng tấn phát, cũng nhờ có đồng bang vị tình lui tới.

Tại Hãng có bán đủ thứ hàng hóa, hàng tây, hàng bắc, hàng tàu, nhiều, lãnh, xuyên, uhuom thiệt tốt, dù giầy, đèn, xà-bông, thuốc hút, đồng hồ vàng, bạc hiệu Lip, vân vân, còn nhiều thứ hàng hóa khác nữa kể không xiết.

Vậy xin mời quý khách có dám liếc chi, hoặc khi nào có dịp chi qua chợ Mỹtho, xin vui bước ghé lại Hãng thì rõ biết.

Xin quý Khách nhớ một điều là Hãng này của người đồng chường ta công lao lập ra. Mua một món chi giùm cho Hãng dầu nhờ mơn bạc nào, thì cũng là giúp cho người quê hương nên cuộc tranh thương cùng ngoại quốc. Đó là

gương tốt cho người Nam ta, để cho nhà em nường theo mà lần bước vào cuộc lý tài, hầu dặng tranh chú lợi quyền cho quê vức.

Được như thế thì chẳng bao lâu đồng bang ta sẽ chung hưởng mỗi lợi trong bốn xứ.

Nay kính,
Quản Lý Hậu-giang đương hàng
Mỹtho.
Nguyễn-tân-Thạnh.

Ngò cùng lục châu

Tại nhà in Hậu-giang (Cantho) có bán hũ Carnet để đựng giấy bạc mới bày thư giầy 0,10 0,20, và 0,50.

Vậy quý vị nên mua 1 cái để dùng đựng giấy bạc ấy, đã tiện mà lại khỏi hư khỏi rách.

Giá bán thật rẻ mỗi cái 0\$20 mà thôi;

Nhà in Hậu-giang
Kính cáo

Một việc khá lắm

Có quan Giám-đốc Quesnel sáng lòng muốn bán hai sở ruộng của ngài, ở tại Tháp-mười Mỹtho, sở thứ nhứt được 46 mẫu, ở dựa mé kinh, sở thứ nhì được 246 mẫu, ở dựa mé kinh lớn kêu là kinh Tổng-đốc Lộc, kinh này xăng mới vét lại lớn lắm, bề ngang chừng 40 thước nên tiện bề chở lúa ruộng lắm, và như muốn chở lúa thẳng lên Chợ-lớn đi ngã sông Vaico cũng dễ lắm.

Hai sở ruộng ấy đều là đất thuộc tốt lắm, chẳng cần phải tốn công khai phá chi nữa hết; lại sẵn trong đất có mười ba cái địa, cá rất đại lợi. Có một sở đất khác kề cận với hai sở ruộng nói trên đây, chừng 300 mẫu, nguyên là của hiệu Speidel đã bị nhà nước tịch thu lại và có lẽ trong một ít lâu sẽ bán.

Hai sở ruộng của quan Giám-đốc Quesnel, huê lợi mỗi năm chừng 12 tới 15 ngàn giạ.

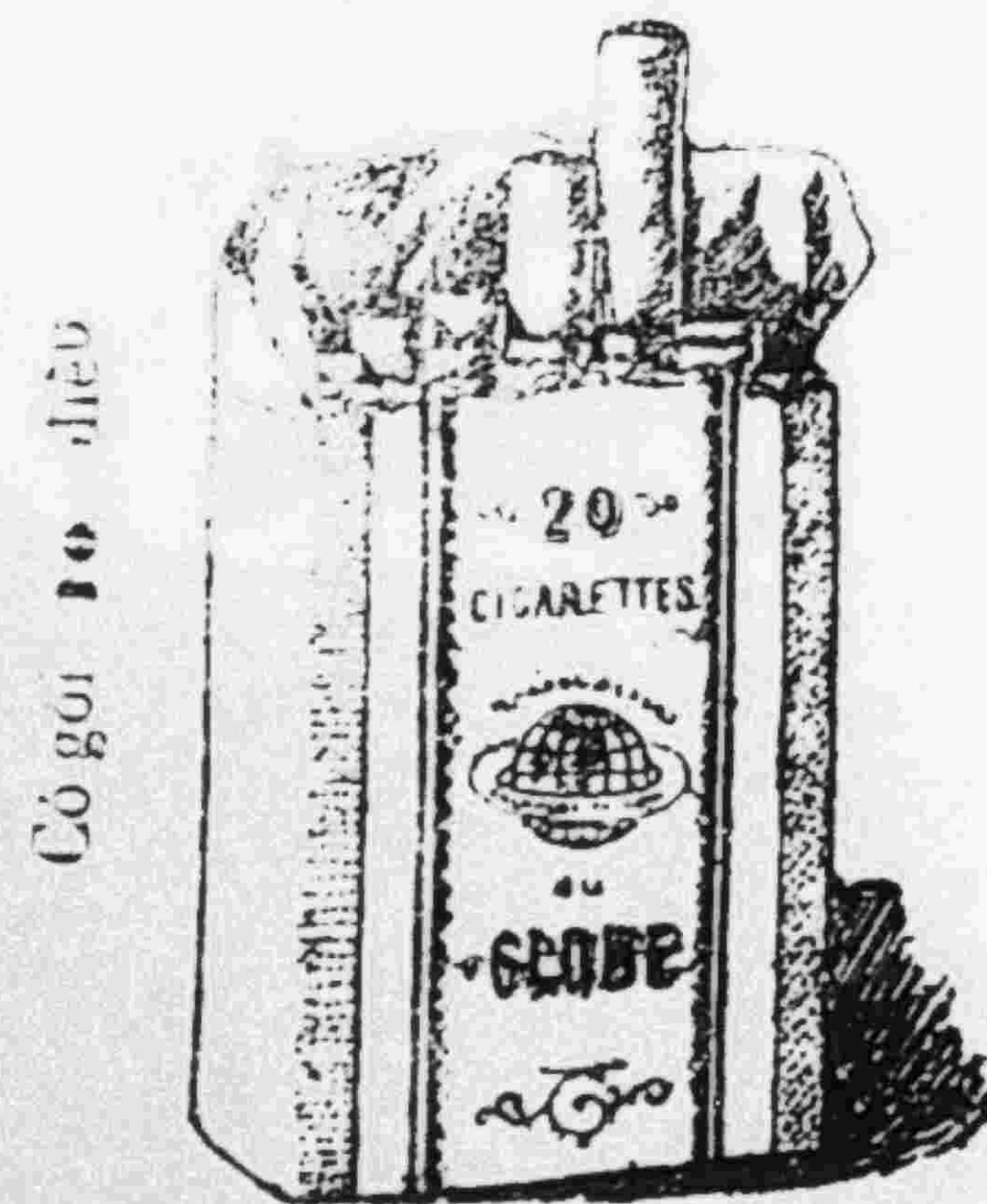
Ái muốn mua hai sở đất ấy xin gởi thư cho quan Giám-đốc Quesnel tại Saigon, hay là gởi cho sở Nhứt-trình An-hà tại Cántho mà thương nghị, và đến xem bán đồ thì hiểu rõ.

TIỆM
Trương-văn-Hanh
sadee

Có bán xe máy mới và đủ đồ phụ tùng xe máy và sửa xe. Lành thấp mướn đèn khí đá (carbure) theo cuộc quan, hôn, tan, lễ, kỷ yên, Tân gia, hạ thọ, khăn đen bằng nhiều tây và khăn bông tốt thượng hạng, bán mới và bán lẻ vỏ ruột xe máy hiệu Michelin, giấy bìa-ét đủ cỡ đóng theo kiểu kim thời. Quý ông ở xa muốn mua đồ phụ tùng xe máy, thì gửi thư cho tôi. Tôi sẵn lòng ký lưỡng mà gửi contre-Remboursement nghĩa là đóng bạc nhà thơ mà lãnh đồ và tôi cho giá đồ phụ tùng in sáng bằng chữ quốc-ngữ (Prix courant)

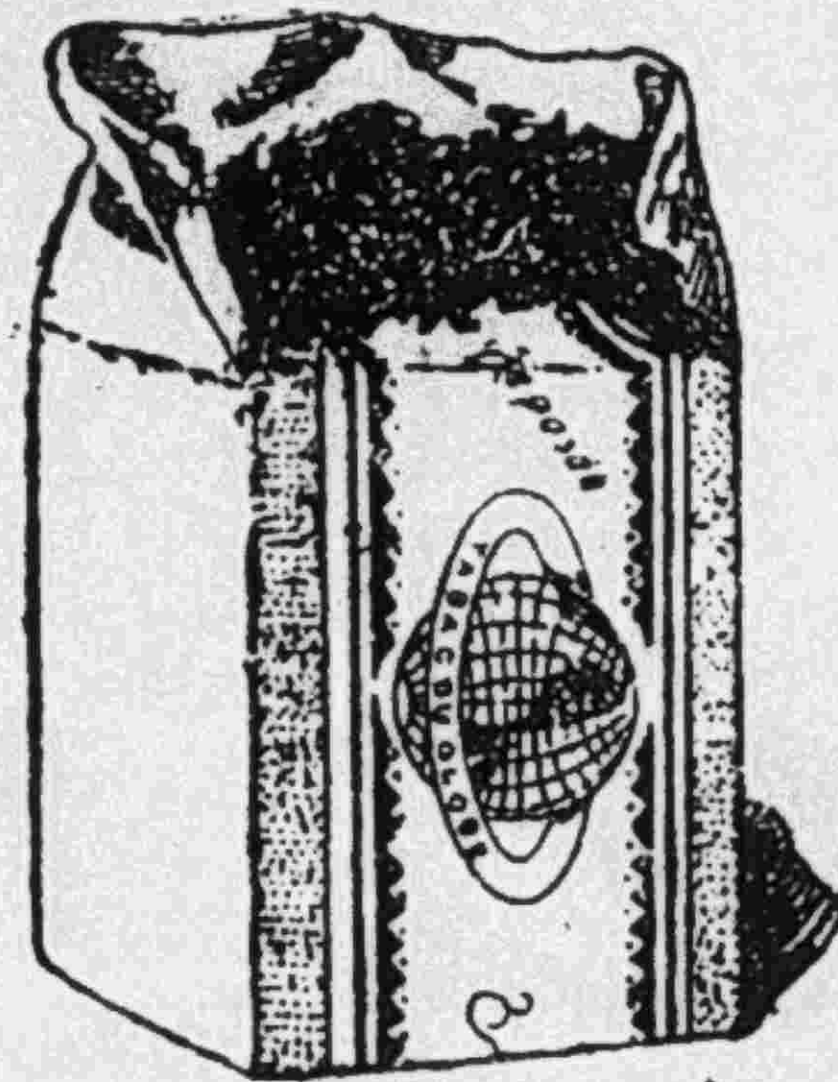
Trương-văn-Hanh,
Cần khải.

Thuốc điều hiệu globe
(TRÁI ĐẤT)



Hút đá ngon, dễ dành lâu được không mỡ, không mucus.
Tủ hàng DENIS-FRERES có trữ bán

Thuốc gói hiệu globe
(TRÁI ĐẤT)



Mấy tay thường dùng thuốc đều cho huộc Gà-lốp là dươn, khói thơm hút không khô cổ

Một mình hãng Denis-Frères có trữ bán mà thôi.

LOI RAO

Kính cùng lục-châu đăng rõ tại nhà in Hậu-Giang Cần-thơ, có bán sách chữ quốc-âm để giúp cho Hương-chức có quyền thi hành như trước-tòa.

Sách này có 136 trang và có đủ kiến vật thị lợi truyền rao, của ông DUYNG-VAN-MIEN mới đơn.

Giá mỗi cuốn là..... 3\$.00
Tiền gửi..... 0.15

Xin viết thư đến nhà in Hậu-Giang Cần-thơ mà mua.

Nhà máy xay gạo

TẠI CHÂU THÀNH CẦNTHƠ

Tại nhà máy này có xay và trữ gạo trắng bán lẻ và bán tạ. Gạo xay ra có nhiều hạng tùy theo giá.

Trong lục-châu, chư vị nào muốn mua hoặc nhiều hoặc ít, xin viết thư mà thương nghị.

Décortiquerie de Cantho.

AN HẠ NHỰT BAO

MỖI TUẦN XUẤT BẢN NGÀY THỨ NĂM

MỤC LỤC

- | | |
|---------------------------|--------------------------|
| 1— Lưỡng toàn kỳ mỹ | 8— Lời nói thỏ tục |
| 2— Thế nào cho tiện | 9— Cáo tử |
| 3— Lời khẩn ước | 10— Một cuộc làm phước |
| 4— Cuộc lễ tại Cầnthơ | 11— Thí 100 gia lúa |
| 5— Nhà Bần Indochine | 12— Lửa cháy |
| 6— Kính chào chư độc giả | 13— Sự ruỗi ghê gớm |
| 7— Thuốc Tây và thuốc Bắc | 14— Nói mà chơi |
| | 15— Oan truyền Ngọc-Hạnh |

附借國債

**SOUSCRIVEZ A
L'EMPRUNT
NATIONAL**

Nghĩa dân nên
mua giấy quốc trái

義民必宜

Lưỡng toàn kỳ mỹ

Các tỉnh trong Nam-kỳ ta như là miêng Hậu-giang, lúc bây giờ các vị điền chủ lúa cũ mùa rồi đây còn dư lại rất nhiều, vì bởi lúc đầu mùa lúa tuy là có giá, song ai nấy cũng ngờ lúa còn phát giá lên cao nữa, nên không gấp gì bán, đợi giữa mùa hoặc cuối mùa chừng đăng giá sẽ bán. Dè đâu, giá lúa chẳng lên, cứ dần dần sụt xuống, ban sơ thì 100 gia "litre" giá đến 160\$, 170\$; sau rồi còn 130\$, 140\$, tới ngày nay vẫn còn 70\$, 60\$. Bị thất lợi ngày nọ, nên nay các vị điền-chủ lúa cũ còn dư lại nhiều. Lúc này tuy giá lúa kém hơn lúc đầu mùa, song cũng là một dịp tương cũng nên bán lúa đó, lại có khi giá lúa sẽ tăng cao

một mớ nhăm.

Theo giấy thép ở Trung-hoa gửi đến cho ông Đồng-Lý phòng Thương-mại Khách-trú ở Chợ Lớn thì nói rằng: Báo lục phá hại rất to nơi miêng Chibli, Honan, Shansi, Shantung, Fukien, Chekiang, Hunnan. Có hơn 30 triệu người Tàu bị chết đói. Chánh-Phủ Trung-Hoa có tư điển-tín mà cứu cứu khắp vạn quốc. Hội Hồng-thập-tự Huê-kỳ đã có gửi cho hàng bạc Bank of china một số bạc 500.000 đồng đăng trao lại cho Chánh-phủ Trung hoa dùng cứu cấp sanh linh cơ ngặt. Còn Nhựt-Bôn và Hồng-Kong cũng đã có gửi phần cứu giúp rất lớn.

Hay được tin thắm này, ông Đồng-Lý phòng Thương-mại Chợ Lớn tức tốc đến Chánh-phủ Nam-kỳ xin phép mở cuộc nghĩa-quyên. Khi đăng phép rồi, phòng Thương-mại bèn tổng tờ bố cáo đi khắp lục-châu cho dân Trung-hoa hay, còn khách-trú ở Chợ Lớn nhiều người đã góp tiền cho rồi. Bởi dân Trung-hoa là một dân tộc hay trọng tình đoàn-thể lắm, nên chẳng mấy ngày đã nghe Phòng Thương-mại Chợ Lớn đã quyên được một số tiền rất nhiều và tin gửi về Trung-



Hỡi người Annam!
Sao dễ tiền bạc ra khỏi xứ
mình?

Hãy dùng thuốc hút hiệu **CON GÀ** thuốc chưa vấn
và vấn rồi

VÌ THUỐC NÀY NGON HƠN HẾT.

ĐÃ THƠM THO LẠI GIÁ RẺ HƠN CÁC THỨ KHÁC.

Thuốc CON GÀ trồng tĩa tại xứ Đông-Dương

Mền giúp hội *Société des Tabacs de l'Indochine*,

66 Boulevard Bonnard. — Saigon

hầu giúp muôn ngàn người Annam.

quốc mà tế cấp cuộc tai biến đó.

Và lại dân Trung-hoa lúc này bị đói khát, thì át cần dùng lúa gạo, theo bài "Giúp cho khách-trú mà lợi cho Annam" của ông Nguyễn-thế-Ngọc viết trong Công-Luận-Báo số 357 ý kiến rất hay, ngài ước trông cho Chánh-phủ Nam-kỳ dạy phòng Thương-Mại Chợ Lớn hệ quyền được bao nhiêu tiền thì dùng hết mà mua gạo chở về Trung-quốc, chứ đừng gửi bạc về bên, làm như thế dân đói sẵn có gạo mà ăn, khỏi tốn công đi mua, và lại số bạc ở Nam-kỳ còn lại cho Nam-kỳ và các điền chủ Annam lại có dịp mà bán lúa củ được nữa.

Lời ước của ông Nguyễn-thế-Ngọc rất hữu lý, đã có ích cho khách-trú lại có ích cho Annam, tương cũng là dịp may cho Chánh-phủ Nam-kỳ vậy. Vì lúc này Chánh-phủ đang mở cuộc Quốc-trái, nếu

Điền-chủ Annam sẵn có lúa mà không có bạc thì thế nào giúp cuộc Quốc-trái cho hoàn toànặng. Lúa bán được, dân Tàu dùng khỏi đói, Annamặng lợi thì sẽ cho Chánh-Phủ vay tháng số. Vậy tôi xin biệp ý cùng ông Nguyễn-thế-Ngọc ước trông cho Chánh-phủ ghé mắt vào lời hèn của chúng tôi đây tưởng là rất có ích đó.

Còn phần các ông Điền-chủ, nếu có người đến mua lúa, tưởng cũng nên bán trong lúc này đi, chứ khá dần-dừ. Là vì hạt lúa mình bán đây đem cứu được kẻ bị tai nạn đói khát ngồi ngóng bữa ăn bên Trung-quốc, là một điều phước, mình bán lúaặng lợi, đem bạc giúp quốc-trái mà đến nghĩa thấy trò, và lại mùa màng xứ mình năm nay coi mọi thành mầu, lúa củ còn nhiều, lúa sớm đã khỏi sự gặt, rồi kể qua lúa tháng chạp

tiếp tới lúa mùa; nếu không bán ngày nay mà làm ăn làm nghĩa vàặng lợi; e ngày sau lúa ổi giá sẽ rẻ thì thất ăn, thất ngbla mà lợi cũng không.

PHẠM-KY-XUONG

Thế nào cho tiện...???

Tôi hạ bút viết bài này, chỉ có ý giúp một phần cho việc chính-trị hầu khỏi phải mất sự công-bình về những mối nợ-nần của nhà buôn khách-trú lúc bị khánh-tận.

Nhưng tôi là người viết báo quốc-âm tưởng khi đầu có thập hơi, cũng chưa để thiếu đến lại Chánh-phủ.

Vậy xin tỏ cùng báo «*La Tribune Indigène*» và báo «*Echo annamite*» cậy bạn đồng-nghiep tiếp lời, chỉ là lấy ý tứ sơ lược này mà công-kích thế nào cho thành-hiệu. Ý tứ tuy vẫn sơ lược, nhưng cái mục-dịch hằng có thể hữu dụng với đời, xin bạn đồng-nghiep nêu lưu ý cho, tưởng cũng chẳng phải là một điều vô ích cho người Nam ta vậy.

Những sổ-sách của các tiệm khách-trú, thì chưa mấyặng phân-minh. Cuốn sổ-cái hay là tổng-bộ (Grand livre) trong các tiệm lớn thì đều có cấu chứng nơi toà. Nhưng cuốn sổ biên mỗi ngày hay là nhật-thanh (journal) thì chỉ dùng giấy trắng thường, không phân biệtặng. Sổ biên mỗi ngày, tức phải sang qua sổ-cái: đến lúc tiệm ấy biết mình gán bị khánh-tận rồi, thì đầu ai chẳng thiếu mình, chủ tiệm cũng biên thiếu được. Vì đem sổ ra mà tính thì chỉ có cuốn sổ-cái là chấ: chẵn thôi, còn cuốn sổ mỗi ngày thì có toà nào làm chứng.

Như vậy đầu chủ-tiệm có biên thòm một ít khoản nữa cũng vô cang, chừng

ấy kẻ thiếu ít buộc phải trả nhiều, thì lấy cơ nào mà phân đối.

Sổ-cái thì theo phép toà buộc, còn sổ thường ngày lại tự ý mình, thì chưa phải được toàn theo phép.

Tôi xin nói rõ rằng: Sổ-sách làm không phân-minh như thế, thì lúc có tiệm nào bị khánh-tận, chủ tiệm có thể biên gian cho kẻ mua được, kẻ mua có chống cự đến đâu cũng chẳng ích gì ấy là một điều rất khó cho phép toà tri biểu đó.

Tôi đã nói: lúc tiệm gán bị khánh-tận là có ý hiệu rằng: nếu tiệm còn thanh-bành thì chủ tiệm chẳng hề biên gian, vì đã gian, rồi thì ai còn giám đến tiệm mình mà mua bán nữa; cơ mà phải nói: lúc gán bị KHÁNH TẬN.

Thấy sự mất lẽ công như thế, tưởng khi bạn đồng-nghiep cũng nên xin cùng Chánh-phủ buộc mỗi tiệm khách từ patente hạng tư sắp lên, phải có mượn một người ký lục làm sổ-sách theo cách-thức Langsa, để khỏi đến điều gian lận.

Cái vấn-đề này tuy sơ mà... xin bạn đồng-nghiep của hai quý-báo chớ bỏ qua, vì nếu suy nghĩ cho kỹ-càng, thì là thấy rõ.....

T. Q. TIỀN

Lời khấn-ước

Những lời khấn-ước dưới đây là của ông Lê-bá-Cang Hội-Đồng Quân-hạt tâm rồi trao cho Ông Đầu-hội phòng Nghị-viên Quân-hạt dâng ngài trần tổ giữa Thượng-Nghị-hội tại Bắc-kỳ, đồn-bảo xin phiên dịch và ấn hành vào đây cho chư độc-giả xem,

BẦM QUAN LỚN ĐẦU-HỘI

Tuân theo ý của Quan-lớn, tôi xin kính tỏ cái ý kiến của tôi ra đây về việc

chế sửa đường Chánh-trị của người Bôn-quốc lại.

Do theo lời nghị ngày 16 Septembre 1920 của quan Tổng-Thống Toàn-quyền định lập luật lệ về chức Đốc-phủ, Phủ, Huyện hay là Thừa-Biện.

Theo ý của tôi, thì chẳng có điều chi khác mà tranh cãi; song tôi xin tỏ rằng: Các ông Thừa-Biện, nếu đối với dân chúng, thì quyền thế ác kém hơn mấy chức mà các ông thế đó.

Chức Thừa-Biện, đừng nói chi đến mấy thấy Tơ-ký thì đầu chức ấy; cho đến mấy vị Thừa-biện ở tại Cao-Đẳng học-đường Hanoi, cũng chẳng vừa lòng cho người ta xưng hô mình như thế, theo ý tôi vì như chức Huyện hạng tư tưởng khi mấy ông sẽ đứng toại chí hơn. Ấy là điều thươ giờ như thế, song ngày nay làm cho mấy ông thất kỳ sở vọng vậy.

Nếu Nhà-nước cố ý lập luật này thì cũng nên mừng, vì mấy kẻ có tài năng đã thất vọng bên trường quan lại, ít nói qua đường Kinh-tế, vì xứ Nam-kỳ thươ giờ không kẻ tài năng nào chlu ra sức mà mở mang đường kinh-tế.

Về chức Cai-tổng, Phó-tổng và Ban-Biện thì nhà nước cũng nên bớt chức Phó-tổng và Ban-Biện, vì nhiều nơi có quan Chủ-Quận thì cũng đã đủ rồi, nhất là mấy quận nhỏ hoặc chỗ thừa hơn số. Quan Chủ-tỉnh hoặc quan Tòa nếu có cần dùng việc chi hỏi các quan Chủ-quận, các quan này mỗi khi trả lời thì bằng chữ Langsa rất tiện, hơn là Cai, Phó-tổng, Ban-Biện làm không đáng như vậy.

Nhưng mà chẳng phải mỗi nơi đều có quan chủ-quận cả, lại có nhiều quận thì Cai Phó tổng, Ban-Biện cũng giúp ích được cho Nhà-nước, hoặc khi thì

thế mặt, khi thì giúp cho quan Đốc-phủ, Phủ và Huyện.

Tôi xin đề chức Cai phó tổng, Ban-Biện là ít nữa trong quận nào mà quan Chủ-tỉnh, sau khi bàn tính cùng các vị Nghị-viên địa hạt, nghĩa là quận ấy phải cần dùng mấy chức đó; thì mới nên đề mà thôi.

Về phần hương chức làng mỗi khi trạch cử thì lắm đều trặc-trờ. Vậy nên Nhà-nước định bớt số hương chức lại và định bang lương bổng cho các hương chức còn lại đó. Làm như vậy là cố ý chỉnh đốn những điều lộn xộn trong các nơi lại, nhưng xét ra thì chẳng phải mỗi nơi đều là như vậy hết. Thấy có nhiều làng hoặc hương chức tranh cạnh nhau, ganh gổ nhau, hoặc là hơn số đông đảo, 11 hương chức hội-tề và hương chức nhỏ chẳng giữ được sự yên ổn trong làng. Bởi vậy tùy ý quan Chủ-tỉnh, dấu bớt dấu thêm mặc ngài liệu lượng, tôi chẳng có lời chi nài-cáo.

Đấy tôi xin nói về chức hương quán vì phần việc hương chức này phải lo-lan sự tuần-du tề-sát. Có nhiều làng dân sự đông, hương quán mất bận nhiều việc, hoặc công sự hoặc gia sự mà phải trễ nải phận sự mình, thì các hương chức khác chẳng chịu giúp hương quán mà thì thờ công việc trong làng, cho hay rằng vị hương chức nào cũng có phần đối đãi cùng như dân trong làng vậy.

Ước chi các vị hương chức lớn trong làng phải giúp sức cùng hương quán mà gìn giữ bề an ổn cho như dân và truy tầm quân đạo lạc.

Lê-bá-Cang

Các cuộc lễ tại Cánhthơ (trong tháng Novembre 1920)

Các cuộc lễ này chẳng phải là đông-đảo vui vẻ như cuộc lễ Kermesse kỳ tháng Mai năm nay, ấy là cái ngày vọng tưởng cúng tế các đấng vì nước liêu mình trong đám giặc kinh thiên động địa mới qua rồi đó, và là cái ngày Ngủ tuần cộng hòa Dân-quốc và Đình-chiến kỷ-niệm. Xem đây thì biết là 2 cái ngày quý-hóa thành cảm của tôi dân Đại-Pháp là dường nào...?

Ngày 2 Novembre: Lễ các đấng
(Fête des Morts)

Lúc 8 giờ rưỡi sớm mai, tại "Nghĩa-sĩ trận vong-dại" cờ tam sắc phơi màu rực rỡ, thiên hạ đứng bao giãn chật nức; những lính, thợ ở Đại-Pháp về, tay cầm cờ tam sắc có một táng lính mã-tà và các học trò nam nữ trường Cánhthơ đến giãn đứng 2 bên. Thoát chút, tiếng súng thần-công nổ dậy thì ông Vilmont quan quyền Chủ-tỉnh Cánhthơ, có quan Đốc-phủ Đốc-quang-Trứ, quan Hội-đồng quân-hạt Lê-bá-cang và có viên quan chức sắc: Tổng, làng tháp tùng, ngồi tự-chuyên-xa đến nơi. Kèn thổi, lính bóng súng tiếp chào vừa giũt, ông Vilmont bèn tỏ đôi lời giọng nghe ra rất ai bi cảm động, về các đấng địch phá thân vong, xát thịt lấp vùi nơi trận tằm, tên tuổi tại sử xanh. Thương là thương: lúc xông pha cùng giặc, sức anh hảo vì nước vì nhà, cơn khải-hoàn chén rượu chẳng chung vui, xót cho mảnh hình xu rũi cũng vì tên đạn. Tuy thác mà danh chẳng mất ngàn thu còn cảm nghĩa trung thần, nay ngài vưng lịnh

Quốc-gia làm lễ cầu siêu cho các đấng giữa có chức sắc viên quan cùng dân sự, vậy xin hiệp cùng nước nhà mà cầu cho các vong linh nghĩa sĩ tinh độ siêu thăng. Ông Vilmont nói rồi bèn bưng 1 tràng hoa để nơi đài rồi cùng các quan lần lần lui gót.

Chiều lại có trấn-huyết lễ cúng nơi Đình thần làng sở tại Tân-an. Lễ này có quan Đốc-phủ Đốc-dại-nhơn tọa vị chủ-trưởng, có lập trai đàn rước thoán-sư để tụng kinh cầu siêu. Lúc phán-mã đổi giấy áo-quần, vàng bạc (theo tục xưa nay) có quan quyền Chủ-tỉnh Vilmont đến chứng kiến, có các lính thợ ở Đại-Pháp và lính mã tà đến dự lễ cúng. Lúc phân hương vái lạy, xem ra có nhiều người lính thợ và thân bằng của các đấng bất hạnh đó mũi lòng rơi lụy xót lúc vui vậy, thương bởi tử biệt, dấu sát đá há dễ cảm lòng...?

Đoạn rồi đãi tiệc các lính thợ đi Tay Quan Đốc-Phủ bèn tỏ lời khen ngợi các nghĩa sĩ sang giúp Đại-pháp và cảm ơn Nhà-nước thuyết lễ cầu siêu Kỷ-niệm này, ấy là Nhà-nước rất công chánh chẳng quên phận tôi-dân đó.

Màn cuộc ra về, ai nấy thấy ngậm ngùi cầu thổ từ....

Ngày 11 Novembre: Lễ Kỷ-niệm Dân quốc 50 năm và lễ Đình-chiến.

(Le Cinquantenaire de la République et l'Anniversaire de l'Armistice)

Các cuộc chơi lễ này chẳng khác lễ 14 Juillet các năm vậy. Cờ tam-sắc treo khắp các nẻo đường, nhất là nơi đình quan Chủ-tỉnh, các công-thự, các nhà quan Langsa và Annam.

Bữa 10 Novembre; 5 giờ chiều khởi

các cuộc chơi, hát hội Annam tại chợ, 9 giờ đi rong đèn, múa lân...v.v.

Bữa 11 Novembre, 7 giờ sớm mai: leo cây, thọc thùng, thí su, đập trách; nhai dây, đua người, đua xe máy, thả vịt v... Tới lại: đốt đèn khắp Châu-thành, nhứt là nơi « NGHĨA-SĨ-TRẦN-VONG-ĐÀI » đèn tỏ rạng xem rất lịch.

Tuy là thiên hạ chẳng dặng đông đảo như mấy kỳ lễ trước; song các cuộc chơi đều dặng tron vui.

MẠNH-ĐỨC

Nhà Bần Indochine

HÀNG NGÀNH Ở SÀIGON

Quốc-trái mới năm 1920

LỜI THƯỜNG NĂM SÁU PHẦN
(60/0) KHỎI THUÊ

Giá cho vay mỗi vé trăm quan,
Phải đóng tiền, song rộng cho cách
đóng như vậy:

1. — Đóng bằng bạc hiện,
2. — Đóng bằng giấy nợ hoặc Bons, hoặc Obligations Défense Nationale hoặc Rente 3 1/2 %. (Dùng mấy thứ giấy nợ này mà đóng tất số mình cho vay kỳ này dặng)
3. — Duy có giấy phóng trái.....
5%, năm 1915 và 1916
4%, năm 1917 và 1918
5%, năm 1920

Chỉ dặng dùng đóng tới phân nửa số tiền mình cho vay kỳ này mà thôi. Mà muốn dùng mấy thứ giấy phóng trái này mà đóng, thì phải chịu nhà Bần thâu theo giá sau này:

Vé tiền phóng trái năm phân lời 50/0 năm 1915-1916 thì tính cứ mỗi một quan tiền lời vậy thì 17 f 53 tiền vốn.

Vé tiền phóng trái bốn phân lời 40/0 năm 1917 thì tính cứ mỗi một quan tiền lời vậy thì 17 f 90 tiền vốn.

Vé tiền phóng trái năm phân lời (50/0) năm 1920, thì tính mỗi một quan tiền lời vậy thì 20 f 11 tiền vốn.

Nghĩa là một vé quốc-trái trăm quan, năm 1915-1916, nhà Bần thâu lại cho $17 f.53 \times 5 = 87 f.65$; năm 1917 thâu lại cho $17 f.90 \times 4 = 71 f.60$; năm 1918, thâu lại cho $17 f.80 \times 4 = 71 f.20$.

Duy có, tiền phóng trái năm phân lời năm 1920, thì nhà Bần thâu lại cho $20 f.11 \times 5 = 100 f.55$.

Giá chót này anh luôn phân tiền tăng thưởng khi trả vô đó.

Thâu tiền phóng trái không ăn huê hồng mà cũng không tính sở phí chi hết
Ngày 30 Novembre hết thâu.

Kính chào

CHƯ QUÍ VỊ ĐỌC BÁO AN-HÀ

Từ ngày tôi ứng mộ, tình nguyện đi lính qua quí quốc giúp việc trong lúc chiến tranh năm 1914—1918. Tính nay gần năm năm tôi ở bên nước Langsa.

Nay khỏi lửa đã tan, Mầu-quốc toàn thắng tôi được mệnh giới trở về cố hương thật rất vui mừng quá lè. Chư quí vị đã rõ hết: chẳng có mắng nào cho bằng sự đi xa xứ sở cháy ngáy rồi được bình an mạnh giới trở về chốn chôn nhao cát rúng.

Nên tôi vội và kính lời thăm và chúc mừng cho quí ông, quí bà và quí cô được mọi điều an hảo. — Luôn đây tôi

xin từ từ lời với chư liên hữu (bạn đi Tây); nếu lời tôi phải khuyên bạn xét cho, bằng sai lầm xin vì tình dạy lại cảm ơn. Khuyên bạn đừng tưởng tôi có ý riêng chi mà chấp nhứt.

Theo ý tôi tưởng anh em cũng lấy làm lạ như tôi, vì làm sao trong xứ ngày nay khác xa hơn năm năm trước nhiều lắm. Năm năm trước, khi anh em còn ở trong xứ thì cũng chưa thấy sự tân-hóa cho lắm. Còn từ khi anh em ở bên Đại-Pháp giúp Mầu-quốc có năm năm vẫn mắt, bây giờ về xem lại xứ mình coi mới văn minh nhiều lắm mườn tượng như bên nước Langsa. Anh em có biết bởi sao mà mau tân phát vậy không? Đó là tại nhứt-trình đã anh em à; vì nhứt-trình là mới làm cho con người mau mở mang trí hóa. Anh em đã thấy sáng mắt rồi, bên nước Langsa biết bao nhiêu thứ nhứt-trình mà thứ nào cũng có người đọc cả, từ quan chí dân, từ sang đến hèn, nam thanh nữ tú thấy đều đọc nhứt trình. Cho nên nhiều người khôn, nhiều người khéo, nhiều người tài, nhiều người trí. Còn nước mình mở mang chậm chạp là tại nhứt trình ít. Hiện bây giờ rất may, trong tỉnh anh em mình có Nhứt-trình An-Hà là một tờ quí báo rất hữu ích chung cho mọi người nên đọc, trước là học luận biện trí khôn, sau là xem các chuyện mới cho giải muộn.

Xin anh em hãy mua báo này mà đọc, đặng giúp cho An-Hà bền vững lâu dài, hầu mở mang trong xứ và chẳng phụ công ơn người khai sáng.

Thái-tường-Long
Đông-Phủ Cánh

Thuốc Tây và thuốc Bắc

(tiếp theo)

Xét lại trong xứ Nam-kỳ này có gần ba triệu dân mà có ước chừng một trăm thầy trở lại (ấy là về thầy Tây thầy Nam hiệp lại; thầy Nam là thầy học thuốc Tây tại trường cao-đẳng ngoài Hanoi); Lại mấy quan thầy này phân ra ở các nơi tỉnh thành, lo cai quản nhà thương đã không xiết, có đâu rỗi rảnh mà đi điều độ nơi chốn quê mùa; mà dầu cho có giờ dư đi nữa, thì duy có mấy ông nhà giàu thỉnh được mà thôi. Nói cho phải, trong mỗi nhà thương, nhà nước đều có lập chỗ riêng để cho thuốc thí, có lập phòng riêng để nuôi bệnh thí, nhưng mà ough hết thấy người nghèo có bệnh, đông đến đó mà xin thuốc không, đến đó mà đương bệnh không, thì sức nào chịu cho kham chỗ nào chứa cho hết.

Dường ấy, mà báo Đông-bang ta hãy bỏ thuốc Bắc mà dùng thuốc Tây, thì tưởng là đều chưa phải lời vậy. Và lại trong đạo làm thuốc, có cái lý này rất quang bệ cho người bệnh lắm. Lý ấy là dũ tin của con người. Tôi tuy không làm thuốc, mà tôi thường thí nghiệm: có nhiều chứng bệnh thấy giới trị không hết, mà thấy dờ lại trị mau lành. — Bởi sao? — Bởi người bệnh tình ông thấy dờ đó. Lại cũng có nhiều bệnh, uống thuốc như không mà hề thấy pháp hồ-bét đôi hồi, hoặc bóng chàng tầu rồi ít chập, hoặc thấy chùa tụng ít phẩm kinh, thì đã thấy bệnh tuyên giảm. Ấy đó cũng bởi cái đức tin, nó làm ra sự quái dị như thế. Tuy vậy, mà xin Đông-bang chẳng khá cậy đức tin, vì ruổi phạm nhảm thuốc độc, thì dầu cho đức tin mạnh mẽ thế nào, cũng không cứu nân cho được. Và chẳng đời này là đời đưa sức

vấn-mình, ai ai cũng lấy việc hữu-hình làm chắc, như lời ví: "đói ăn rau, đau uống thuốc" Duy uống thuốc, phải lựa thấy, mà muốn lựa thấy giỏi, thì không chỉ hay cho bằng sự học hỏi.

(Sau sẽ tiếp)

Nguyễn-văn-Cư

Lời nói thô-tục

Ông V... (Caibè) ! Ông làm nhiều điều đối phong bại tục, ông ý mình cao-sang vậy mà hiệp đáp kẻ thiếu-niên, thì đủ bằng đủ có sờ sờ trước mắt, nên Nông-Cò Mìn-Đàm, Thời-Báo, và An-Hà Nhựt-Báo đã lấy cái chủ nghĩa tại mặt, mà bày hết cái tâm ý của ông ra, họa may ông ăn năng lại mà sắp ý lập từ, bớt tánh lung lảng, hầu ở đời cho kẻ yêu người vì ấy là quý.

Mấy nhà nhựt trình mà nói việc ông ra thì chẳng khác là dạy dùm lời ăn tiếng nói cho ông đó, ông không rõ câu mà như như giáo như sao? Ông cùng người Annam mà—kìa như Sở-Hạng-Vương thuở trước á sất sất, chiến tác thắng, công tác thủ, ai ai cũng khiếp kỳ oai, đến chừng hết thời rồi, còn phải đầu trao cho người Đình-trưởng nơi chốn Ô-Giang thay!

Lẽ tự nhiên ông mang ơn mấy ông viết nhựt trình mới phải, sao ông lại trở giận người ta, rồi ông buồn lời rất nên thô tục mà nhục mạ mấy người làm nhựt trình? Ông nói tại nhà hội làng An-bình-dông (Caibè) có chứng thấy cựu Thôn-trưởng Kiên và M. Cao-hải-Đê giáo tập trưởng Phú-sơn, lời ông nói đó thiệt vô lễ quá, thô tục quá! Tôi thiết tưởng một đứa con nít nên 3 tuổi con nhà gia giáo,

chắc nó cũng không dùng lời ấy, vì cha mẹ nó dạy nó rằng: Lời nói ...!... đ...k... với đ... mẹ đ... bà. đó là lời xấu lắm, thô tục lắm, là nó phải biết.

Huống ông là người lớn, mà đi dùng lời thô tục vậy, há chẳng hổ lắm ru...!

Khó coi lắm ông V... ôi! chẳng phải ông dùng lời thô tục như vậy, mà người ta sợ ông, hay là phục ông đâu? Nên cặng xét.

Ngọc-Điệp

Phê bình: Những lời thô-lỗ cộc-cằn, tưởng chẳng chỉ cho là lạ, đâu trẻ bé nên năm nên ba mới học ăn học nói cũng biết nói như thế, duy lạ là lạ cho những người có nhiệm vụ học thức trong căn nhà, lại người ta đã gọi mình là hàng thượng lưu, song thói lỗ mãng thất phu chẳng chịu chừa tâm cho miệng đời di-nghị...khá liếc đó...

Vậy tuần tới Bôn-Báo sẽ luận một bài về tánh chất của bọn lỗ mãng thất phu cho khán quan xem chơi.

Bôn-Báo

Cáo từ

Tiếp dặng lời của ông Hồ-văn-Lang, Tổng-lý Thời-Báo thay mặt cho chư vị hi-quyền về cuộc dựng hình ÔNG PETRUS TRƯƠNG-VĨNH-KÝ mời tôi đến nhón tại nhà Hội-Thương-Mại An-nam (Sàigòn) mà công nghị việc ấy hôm ngày 6 Novembre.

Vì bởi đa-đoan công việc nên chẳng tiện đến nhón.

Vậy tôi xin đề lời cảm nghĩa ông Hồ-văn-Lang và cầu cho chúng trí hiệp đồng, ngõ cuộc dựng hình mau thành tựu.

Trần-đắc-Nghĩa

Tổng-Lý An-Hà

Kính từ

Một cuộc làm phước

Tại Trồn, Madame Huyện Yên có cất một cái nhà Báo-sáng có sáng tại đó một cô mù để để giúp cho kẻ nghèo nàn. Các cuộc tốn hao, cơm thuốc và tiền lương cho cô mù thì Madame Huyện Yên bao chịu.

Thiệt là một điều làm phước đáng khen cho cô huyện. Vậy những kẻ nghèo hèn lúc làm sáng cũng nên đến đó mà nhờ.

Lê-Mai

Thí 100 gia lúa

Hôm 1er và 2 Novembre 1920, ông Nguyễn-thiện-Ngự nông-nghiep chủ ở làng Vĩnh-xuân quận Caukè, có thí cho dân nghèo khó trong làng 100 gia lúa mỗi người một gia.

Tuy năm nay không đến đối đối khó chỉ cho lắm, mà những người túng đến chịu lãnh thí, không đầy 2 ngày thì đã hết.

Khá khen ông Ngự có dạ khoan nhưn biết giúp người trong cơn thất ngặt.

Huỳnh-văn-Tổ

Lửa cháy

Lửa cháy thiêu 2 căn phố, 8 người chết, 1 tên Sốp-phơ bị bệnh nặng.

Chiều ngày 4 Novembre lối 11 giờ rưỡi khuya cảng phố số 80 đường Borese (Saigon) phát cháy.

Sở là khi xe về trạm nghỉ thì tên Sốp-phơ Nguyễn-văn-Vàng mới xách đèn đi rồi coi máy lại.

Vì bất ý nên để đến nỗi tàn thuốc của y đang hút rớt xuống bắt hơi dầu sáng

nhên trong nháy mắt thì xe ấy cháy rã. Vàng bị cháy mình mất vía bèn chạy hoàn ra, quên nỗi vợ con còn đang ngủ trên lầu.

Lửa cháy xe hơi, bắt dặng mấy thùng dầu sáng để dựa than lầu, nó bùng lên cháy dứa thang làm cho vợ con tên Vàng, 3 đứa con gái, hai đứa con trai (1 đứa 11 tuổi, 1 đứa 2 tháng) và vợ con (con 11 tháng) của tên Trình làm Sốp-phơ phụ với y, cả thấy 8 mạng đều bị thiêu nơi ngọn lửa hồng, vì đã cháy dứt thang lầu thì tức phải bậc đường lên xuống.

Tên Vàng đã chờ lại nhà thương, thể xem nặng lắm.

Sáng ra ông Cò, quận thứ nhì thân hành đến dạy bơi đống tro ra thì chỉ thấy xương của 8 mạng ấy bị thiêu còn lại năm đen, quan thấy khán rồi tòa cho phép đem chôn.

Hai căn phố 78 và 80 thì chỉ còn lại vách tường, nào văng rầm, sường nóc gì cũng phải ra tro hết. Sự hư hao phố và đồ đạc trong nhà ước 7.000\$ xe hơi ấy còn mới giá 3.400\$.

Lúc lửa phát cháy, có vòi rồng đến tiếp cứu, nhưng chưa được mấy căng phố gần đó mà thôi.

Nhà để dầu sáng, ước gì phải cất riêng nơi một chỗ đất trống, nếu chẳng vậy chắc còn thiệt hại nữa, vì hơi dầu ấy nhạy lửa lắm. Khá dè.

Sự ruồi ghê gớm

Chiều ngày 29 Octobre lối 7 giờ, 2 cái xe hơi ở Chợ lớn chạy ước một lược nhau; 1 cái thì một tên chệp ngồi trên, còn xe kia thì thấy có 2 thiểm xam. Hai cậu sốp-phơ mới thả máy đua chơi

khởi sự từ đường Marins Choléu giao đến đường Galliéni thì biết ăn thua. Xe số 800 khởi sự qua mặt xe 1013, thì lúc ấy là đến đường lò heo. Một cái xe thứ ba nữa ở ngoài Sài Gòn chạy vô cũng đi đường Galliéni.

Xe số 800 muốn tránh xe Sài Gòn nên bẻ bánh lách qua. Nhưng mà lách qua bên trái, thì thành ra xe chạy với mình phải bị nhét vô giữa, xe này thấy xe 800 qua mặt cho nên càng xả máy cho chạy mạnh hơn, té ra cái xe phải bị nứi tới đụng nhữn xe kia một cái mạnh, hai xe nhào dón cục. Xe này nằm kế xe kia trên lế đường Galliéni tại cột đèn khí, chỗ giáp mới hai đường. Tên sếp-phơ xe số 1013 nhào xuống chết tới. Tay cầm xe đánh bẻ ngực, sọ cũng bẻ chác là bị mui dè xuống.

Tên sếp-phơ xe kia thì ngực cũng bị lủng, hấp về gáy ngon và một đầu tai sọ. Chờ đến nhà thương thì cũng chết. Tên Chủ xe mặt mày trầy trụa nhìn chẳng biết được. Còn hai thiêm xam một thiêm chác phải chết. Cách chừng vài phân tây chỗ cái bánh xe sau, xe số 1013 thì một vùng máu đóng trên mặt cổ đồ lôm, giữa vùng máu ấy thì có một miếng óc lộn với miếng xe bẻ.

Hai xe ấy xem thế khó sửa lạiặng. Chủ xe số 1013 là một người mái-chín của nhà hàng Courtinat. Máy móc hư nát.

Xe kia thì hư ít hơn, cái máy quay bị đụng trật qua và nát.

Thật là một sự rủi đáng ghê, khuyên mấy chú sếp-phơ đừng lấp-lững.

Nói mà chơi

Giám ăn thì giám nói, giám nói thì nói ngay ra, giám nói ngay thì giám ký

đích danh mình. Như sao trong bạn viết báo lại thấy có một người, vì công lý mà bị bạn mình kích-bất. Ăn xoi chừa ngậm miệng, việc ấy đã đánh; sao lại trở oán người, viết những bài yền quái mập-mờ mà bai-biêm, rồi để tên người khác, thật xấu hổ thay!

Nói như thế, tưởng đã là thỏa chí lắm rồi, nào ai biết mình đâu mà thẹn. Tưởng vậy mới lăm !

Trong đời bất cứ việc chi, dấu nhỏ bằng ngón tay út đi nữa, cũng còn chưa để dấu nhem thay, huống cái giọng nói rồn-ràng, hỏn hỏn trên mấy tờ báo thuở nay ai đọc rồi mà không rõ.

Viết bài thế ấy, còn nghị-luận làm gì, như có nhắc thì đừng, đừng kím điều dối giả (lache !!!)

Je

Nam kỳ thời sự Giá bạc

Thứ sáu... ngày 12 Novembre.. 11f00
Thứ bảy... ngày 13 Novembre.. id
Chúa nhật... ngày 14 Novembre.. id
Thứ hai... ngày 15 Novembre.. id
Thứ ba... ngày 16 Novembre.. id
Thứ tư... ngày 17 Novembre.. 10f75
Thứ năm... ngày 18 Novembre.. 10f50

Giá lúa

Lúa chờ đến nhà máy Chợ Lớn mỗi 400 kilos là:
Thứ sáu ngày 12 Novembre. 4\$00 à 4\$40
Thứ bảy ngày 13 Novembre. id
Thúa nhật ngày 14 Novembre. id
Thứ hai ngày 15 Novembre.. id
Thứ ba ngày 16 Novembre... id
Thứ tư ngày 17 Novembre. 3 65 à 4 00
Thứ năm ngày 18 Novembre. 3 65 à 3 90

Vạn linh tề

Caivón te 10 Novembre 1920
A Monsieur Trần-dắc-Nghĩa
Tông-lý An-Hà.

TÔ-LÔNG-CẨM TẠ.

Toi kính đời hàng cảm tạ thuốc «Vạn-linh-tề» bào chế rất khéo, và tiêu trừ bá bệnh thiệt là đáng khen cho ông tiệm kiểm thử thuốc ấy «nhứt là bốn» lấy làm công hiệu.

Nên tôi cảm tạ ông nhiều.

Ng ryễn-lấn-Giới
Secrétaire du Village de Mỹ-thuận.

Oan truyền Ngọc-Hạnh (Lụy vì tình)

par Trương-quang-Tiền

II
(Tiếp theo)

Bà-nguyệt khéo là ghen cợt khách
Cợt khách mà chi hỡi Nguyệt-bà???

Thu thế lòng dính sắt, ví dầu nguyệt lặn cũng chưa buông; Ngọc càng rặng chỉ hận dạ trường, hận rồi tái, tái rồi thương, thương tiếc bấy mình vàng vóc ngọc.

Bởi có cho nên: tuy nằm đấy nhưng mà: mặt nhìn mặt lòng càng đau đớn, tay cầm tay gan ruột lươn như bào, thử hỏi bạn quăn-xoa, ai là người gặp cảnh như vậy thì mới: ăn làm sao mà nói làm sao, xin dạy cho thiếp biết, báo cho thiếp tường, kẻo mà thiếp: một chữ biết lắt đầu dậm căng. Thiếp thắm nguyện nêu ruổi mà, vườn hồng chẳng ngăn rào con bướm dặng, thôi thôi thôi!! đã đành rằng căng lưới cho rồi, thác mà trong thác cũng ngậm cười, hơn sống

đục chịu lời mang tiếng.

Ngọc thì tính toan như thế, nhưng mà Thu cũng chỉ quyết lòng, một công quyết, hai công quyết, ba bốn công quyết, quyết nhảy-bay mới đã sức học-hổng, bằng mà chẳng dặng vậy, cũng dơng-rúi cho biết chơn kỳ-ký.

Chơn kỳ-ký bao nài mồn dậm thẳng, sức học-hổng thân dặng mấy tầng cao, lúc bấy giờ chẳng biết là canh nào, là giờ nào, nhưng mà thế chắc cũng đã khuya lắm rồi, vì nằm đấy mà chẳng nghe dặng tiếng gì khác hơn là tiếng xe thùng lắn kên lộp-cộp, lặt-cặt hòa với cái giọng ca vãn-vãn của kẻ đánh xe; canh càng khuya chừng nào, Thu nhìn bóng nguyệt càng thêm động niệm lây, bởi có mà: một tay thì chàng kếm lấy Ngọc chác khư, còn một tay thì lắn sợi....quyết ra oai mở cửa động-đào, dặng mà.....rẽ mây sắn mình vào tiền cảnh.

Nhưng thế mà: cửa động-đào chỉ toan gài kín, kẻ phạm-nhân đâu có định ninh thế nào, quyết dạ thế nào, cũng chưa sao cho trọn dặng thừa nguyện, gay-trở, khốn-cực ngót giờ đồng hồ, song chung cuộc rồi, chỉ nhìn nhau mà dậm căng nghiên rặng, nhưng nào có biết trách ai, biết phiền ai bây giờ, đi lại cũng, trách mụ nguyệt hờn ghen khuấy lằng.

Năm hừng tuyết sương như thế, cho đến lúc sao lờ, nguyệt lặn, đông quanh chỉ còn trông được cái yển sáng mờ-mờ, thỉnh thoảng lại nghe có tiếng người bắt từ đại lộ Bạc-hà đi thẳng xuống. Ấy là bọn gánh gạ vịt với hàng bông, để đem ra chợ bán. Thu nằm nghe tiếng vịt kêu: c...ạp... c...ạp... gần chừng

nào thì lại nép mình, lảng lạng dưới bóng cây chùng nẩy.

Ngọc gặp cơn như vậy, thời thời đất chỉ chẳng cùng, mới dậm cẳng, đặt mình, rung cây, găm chủy, ấy là cố ý cho người trông thấy mà giải cứu giùm mình. Nhưng rồi vì phần vệt kêu, phần gả đập cánh cùng với tiếng người trò chuyện mà đã rầy tai, chẳng thể nghe gì được nữa.

Hết tập nầy đến tập khác, Thu nằm mà gương mặt tái xanh, biết cho mình đâu có cánh cũng khôn bay, họa khiến đến giờ nầy là cùng rồi; vì bạn hàng mà đi trên vài ba chục gánh đây, thì chắc sao bây giờ cũng đã bỏ giờ ngoài còn có bao lâu mà đến sáng; trời sáng rồi, ta thoát đầu choặng, ôi thôi! thân sao thân đến thế này!!! Thân chưa kịp dứt lời, thoát nghe có tiếng la lớn lên rằng: bắt nó... bắt nó... ở... ở, thời Thu thất sắc diện hồn, tưởng mặt các không còn chút máu.

(Sau sẽ tiếp)

Lời rao

Một án văn quốc-âm nên đọc, nên lưu truyền cho hậu thế là bốn:

« TUÔNG KIM THẠCH KỶ DUYÊN, của một nhà đại gia văn chương là ông Thủ-khoa Nghĩa soạn.

Có trứ bản tại nhà

Monsieur Đỗ-văn-Y

N° 80 Rue d'Espagne và

N° 95 Rue Catinat

Saigon

Gia mỗi quyển là 0\$80

Lời rao

GIÁ CHỢ VINH LONG

Kính cùng mấy người buôn bán tại chợ Vinhlong và Thiêng-đức đăng hay Thứ nhứt.—Tôi có làm đơn xin Nhà nước có sanh-ý bán đồ tạp vật chợ hàng hoá đem sang mấy tiệm tại chợ hay là gần chợ. Quan chánh chủ tỉnh Vinhlong đã phê y theo lời tôi xin đề ngày 1er Octobre 1920.

Ghétừ: 50.000 nhân lên tarif 5\$00
 " " 16.001 cho đến 50.000 id .4 00:
 12.001 cho đến 16.000 id .3 00
 xin sục còn 3 \$ 00
 —id: 2 00
 —id: 1 00

Thứ hai.—Chăm chước riêng mấy đứa nhỏ từ 10 tuổi sắp xuống, bán rau dừa, bông súng, chuối nẫu, bánh ngọt và các thứ rau ớt từ 0\$20 nhân xuống, thì không góp; còn bao nhiêu y thể lệ 3 năm trước không tăng giảm.

Thứ ba.—Cấm nhứt mấy người góp tiền chợ, (collecteurs) trên bờ, dưới sông, và các nẻo đường thuộc Thành phố Long-châu và Thiêng-đức, không được phép nói hỗn hào với bạn hàng.

Như người buôn bán góp không đúng theo thể lệ (Tarif) thì phải lấy lời diễu dăng an ủi mà góp thêm y theo Luật Nhà-nước đã định (Cahier des charges) chẳng những là bọn đồng bang, hay người ngoại quốc nếu thấy tên nào thâu góp không giữ theo lời tôi đã dặn trên đây xin tố lại cho tôi hay tôi sẽ bớt tiền lương. nếu tái phạm lần thứ 2, tôi thật không dùng người ấy nữa.

Vinhlong, le 10 Octobre 1920.

TRẦN-KHẮC-HAI

Fermier,

Cầu-lầu-VINH LONG

Cáo bạch

Chúng tôi có mở 1 tiệm hiệu là TÂN HAT-LONG tại đường d'Adran số 115 nhằm góc đường Ohier số 1 để sửa đèn Lito Landi đèn Manchons xe máy, sắt, máy đánh chữ, máy hát và máy bắt, bóng cùng các thứ đồng hồ, vân vân Lại cũng có bán: Manchons, Carbur và dầu Essence. Những thợ và máy móc sắp đặt tại tiệm làm được các việc theo ý quý ông giao cho chúng tôi. Mỗi khi quý quan có đám tiệc chi mà muốn chưng đèn trong nhà cho sáng thì húng tôi cũng lãnh làm được; miêng là cho chúng tôi hay trước.

Thơ và mandat xin đề như vậy:
 Nguyễn-văn-Chuợc
 115,—Rue d'Adran
 Saigon

An Phong

Bijouterie-soieries de Chine
 et du Tonkin
 CAOLANH

Kính trình cùng lục châu Quý khách đăng rỏ: tiệm tôi mua bán hơn năm năm, bán ròng hàng tàu, những là vân xuyên lảnh nhiều, cũng là hàng vườn, nhuộm đen diều lảnh thật tốt, không hề trở, tôi chắc ý, vì tôi mua bán đã lâu, nên tôi hết sức lựa chọn thợ nhuộm, nhuộm tốt và hốt chăm tốt, nên các nơi khác không thể bì kịp hàng đen của tôi, và giá tôi bán lại rẻ. Còn đồ mặc trắng như là: cẩm châu, hoa tư các, cũng xá lục soạn bắc thảo, lục soạn thượng hải đều có đủ thứ, còn hàng bắc như, băng the, lương-lược đồ thứ, tôi lãnh tại Hà-nội, như quý khách muốn mua vật chi dùng xin gởi thơ đến, thì tôi sẽ gởi đồ lại liền, như vị nào muốn mua nhiều mà bán, tôi tính giá rất nhẹ, hàng tôi gởi contre remboursement.

Cao-lãnh: Nguyễn-xuân-Trước
 Căn bạch

Lời rao

Thầy Lãnh-sự Trần-liêng-Phên, khi trước phòng quân sự ở tại đường Boulevard Delanone kế nhà hàng Hậu-Giang. Nay dọn phòng quân-sự về ở Hàng-Gia, trước Công-sở làng Tân-an kế nhà máy xay gạo. Mấy ông thân chủ cùng mấy ông hữu việc chi, kiện thừa, muốn tiêm tôi, xin mời đến đó có tôi tiếp rước liền.

Trần-liêng-Phên
 Kính cáo

Lời rao

Có người muốn bán một cái xe hơi hiệu «Oakland» còn mới tinh hảo.

Ai muốn mua xin do nơi Ông Kinh Lý, Lê-công-Thành ở Cánh-thơ.

Hà cảnh Lạc dit Bảy Khỏe

BIJOUTERIE—SOIERIE—MERCERIE
 23, Rue Schroeder — Saigon.
 Adresse téléphonique: 295

Tiệm bán đồ nữ trang đồ kiêu thật tốt và khéo. Có bán đồ các thứ hàng tây, hàng Nhứt-bồn, hàng bắc và hàng Annam.

Chư quý khách mua đồ nữ-trang tại tiệm tôi thì khỏi sợ lầm vì đồ của tôi làm rất kỹ lưỡng.

Muốn cho khỏi sự hậu hoạn, chư quý vị khi mua đồ rồi hãy thử vàng lại mà coi cho vừa ý và cân lại cho chắc chắn (tại tiệm có đá thử vàng, acide azotique, có cân tây, và cân Annam). Công phải lấy toa cho có bằng cớ đặng khỏi sự chi lý về sau.

Chủ nhơn: Hà-cảnh-Lạc dit Bảy-Khỏe

Căn bạch

Quảng tài Thanh

Tiệm đóng ghe và sửa ghe
ở bên kia sông gần cột giây thép
vàm CÁNTHO

PHÙNG-CHIỀU— chủ tiệm

Kính cùng quý vị đáng trọng, nay
tôi mới lập một trại đóng và sửa ghe
có sẵn và bề tiện bề ửa và kéo ghe.

Tiệm tôi cũng có bán các thứ cây
cưa đủ thước tất mà tốt giá lại nhẹ hơn
các nơi.

Chỗ tiệm này biết là nghỉ của người
Annam nên tiếp rước quý vị vừa lòng
luôn luôn chủ tiệm này khi trước có
lâm chủ sự tiệm cưa hiệu là Quảng-tài-
Lai, thì ai ai cũng biết rằng người ấy
biết nhiều hiên đại sĩ bực nào

Xin quý ông quý thầy có cần đóng mua
cây cưa đóng hay là sửa ghe đến tiệm
Quảng-tài-Thanh thì rõ.— Cái xin
quý-thầy thương.

Nay kính cáo.

Quý khách ở miếng hậu Giang

CANTHO—SOCTRANG—BACLIEU—

VINHLONG—TRAVINH—và SADEC

Muốn mua xe hơi hoặc đi chơi hoặc
đưa hành khách, mà khỏi lo bề chở
chuyên, không mất ngày giờ sở phí vận
vận: Hễ mua xong, trong giây lát đem
về đến nhà: Thì hãy đến Entrepôt de
Vinhlong của M. Nguyễn-thành-Điểm
có sẵn xe hơi mới hiệu «Buick»
máy—7 chỗ ngồi.

Kiểu xe mới 1920—máy êm lăm và
chạy mau nữa.

Giá rẻ hơn các nơi khác

HÀNG HẬU GIANG

vốn gặng 1.000.000 f

Hàng này của Langsa và Annam
hàng vốn lập tại Cánh-thơ. Có trữ đủ
các thứ hàng hóa vật dụng. Nói tắt
một đến là tại Saigon có món chi
thì trong hàng này cũng có.

Bán sỉ và bán lẻ. Giá rẻ mà hàng tốt
Cũng gọi hàng cho các xứ xa; ai
mua món chi xin viết thư ngay cho
Hàng, thì Hàng sẽ gọi hàng lập tức.
Xin quý vị đến xem Hàng chơi thì rõ

Có trữ bán:

Rượu rom hiệu Stella

Làm rỗng bằng miá.

Có bán lẻ, bán sỉ và cho lãnh về
bán lại khỏi trả tiền trước.

Tiệm khắc con dấu



Kính trình cùng quý khách đáng rõ:
tiệm tôi trước ở số nhà 85 đường Calinat
và số 130 đường Pellerin, nhờ ơn lực
châu chơ quân từ chiều cổ thì công-
nghệ của tôi đã thanh hành bấy lâu nay
Vây tôi đã dọn lại số 96 cũng đường
Pellerin vẫn chuyên nghề khắc con dấu
đồng, ciao-s u, bán-đồng, bán đá cẩm-
thạch để mộ, có bán đủ các thứ con dấu
ở Tây gọi lại, như là Daleur, Numéro-
leur, Folioleur, Composteur, etc.... và
có bán đồ phụ tùng theo cuộc con dấu
giá rẻ đồ tốt mà làm mau, có in Catalo-
gue để gửi cho quý khách nếu quý khách
muốn cần dùng kiểu nào thì xin gửi thư
cho tôi lấy Catalogue lựa kiểu mà dùng
tôi sẽ hết sức làm cho vừa ý các quý
khách.

TRAN-DUY-BINH

Graveur—96 Rue Pellerin—Saigon

Cordonnerie—Chapellerie—Tonkinoise
GRAVURE SUR MÉTAUX ET MARBRE

NGUYỄN CHÍ HÒA

83 Rue Catinat Saigon



Kính cùng QUI-VỊ đáng rõ. Tiệm tôi có 30 thợ BẮC-KỲ giỏi ĐÓNG GIÀY, LAM
NÓN theo kiểu ÂU-CHÂU kim thời. GIẤY đóng bằng DA-TÂY hết, NÓN làm bằng
CÂY-MÓP thiết nhẹ, lớp NỈ-XÁM, BỐ-TRẮNG VÀ BỐ-VÀNG đủ kiểu. Tôi cũng có thợ
KHẮC CON-DẤU ĐỒNG VÀ CHẠM MỘ-BIA ĐA CẨM-THẠCH ĐỂ MÃ. Tôi đã BÁN-SỈ đi
LỤC-TINH thiết nhiều, đã có nhiều vị rất tin cậy và khen ngợi NÓN VÀ GIÀY của tôi
Làm thiết kỹ càng và giá lại rẻ hơn chỗ khác nữa. Tôi cũng có BÁN GIÀY-HẠ DA
LÁNG và các thứ GUỐC BẮC-KỲ CHẠM-BÔNG VÀ SƠN-BEN QUAI-NHUNG QUI-VỊ
xa xin viết thư về thương nghị tôi sẽ hồi âm lập tức có giá BÁN-SỈ riêng thiết rẻ
Xin chớ tôn chiều cổ cho việc buôn bán của ĐỒNG-BANG ta được thành lợi trong
bức cạnh tranh này tôi hết lòng cảm ơn.

NGUYỄN-CHÍ-HÒA, Kính mời

Annam trông rảnh

KÍNH CÁO

Kính tỏ cho quý khách lục châu đáng rõ:

Tôi có dọn một cái phòng trông rảnh
tại tiệm ĐẠI ĐỒNG THƯƠNG XÃ Cánh-thơ

Trông rảnh trắng, rảnh đen với
bích rảnh vàng. Sửa rảnh và trám rảnh.
xin quý vị dời gót ngọc đến tiệm ĐẠI-
ĐỒNG THƯƠNG XÃ đường Kinh-lấp
Cánh-thơ, thì tôi hết lòng làm cho vừa ý
quý vị, và tôi lại tính giá rẻ hơn hết.

Như ông nào ở xa xin gửi thư hỏi giá
thì tôi trả lời lập tức.

Nay kính

NAM-TẤN-LỢI

Chez Đại-Đồng Thương-Xã
Rue Kinh-Lấp—Cánh-thơ—

Tiệm hòa-mỹ Cao-lãnh

Bồn hiệu có bán đủ thứ hàng tàu
hàng tây, hàng bắc, và hàng vương
cũng có rượu tây đồ hộp đồ cân và đồ-
tạp hoá, bán sỉ và bán lẻ bồn hiệu xưa
nay chuyên một nghề buôn bán, cho nên
những hàng tơ-lụa gia công lựa cạnh
chỉ kỹ-lưỡng. Và rất dày công nhuộm
lắm cho nên dùng lâu càng tốt chẳng hề
phai màu hầu như quý vị, muốn mua đi
bán lại, hoặc gia dụng xin gửi thư quyết
vào bồn hiệu sẽ lập tức gửi liền khi
hàng đến chất là đáng vui lòng quý-vị.

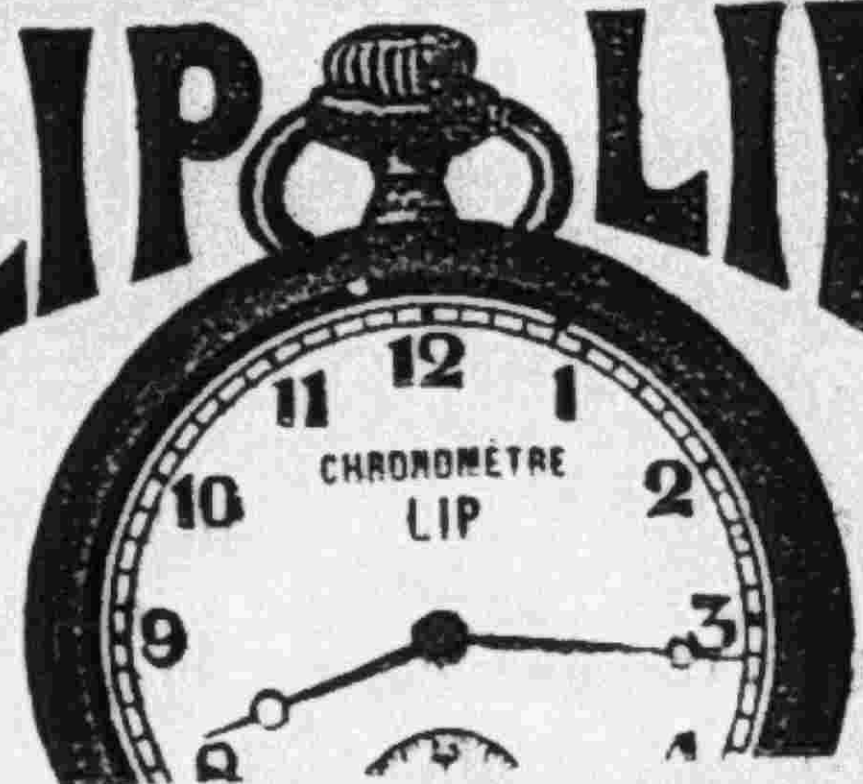
Hàng đặt gọi contre Remboursement
dem bạc đến nhà thơ lãnh hàng.

Chủ nhơn: Huỳnh-đắc-Nghĩa

DỒNG HỒ HIỆU "LIP"

Đồng hồ mà người ta hay kiếm mua là đồng hồ hiệu
"LIP"

**CHRONOMÈTRE
LIP LIP**



LA MARQUE FRANÇAISE
Montres de Précision
EN VENTE CHEZ LES BONS HORLOGERS
Exiger la marque LIP sur le cadran

SAO VẬY?

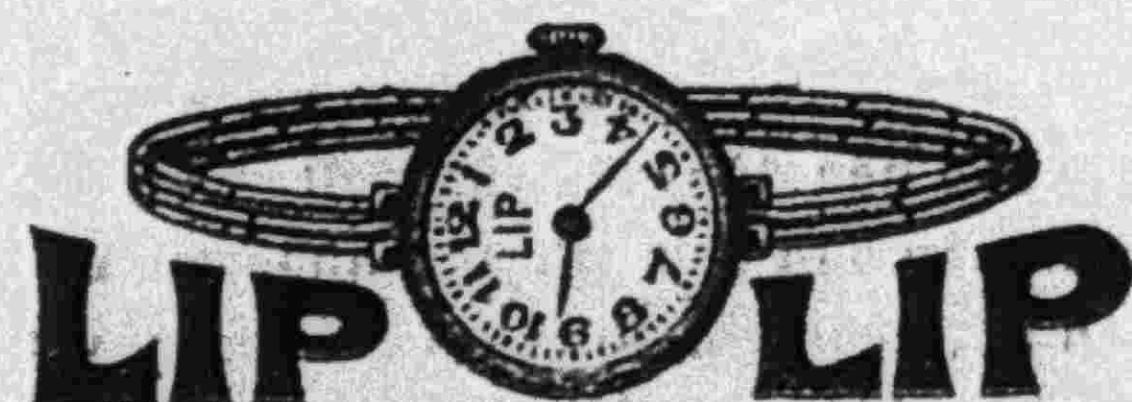
Vì máy nó tốt lắm, nó chạy
đúng, chắc và lâu hư, khỏi tốn
tiền sửa mãi như các đồng hồ
khác

SAO NỮA?

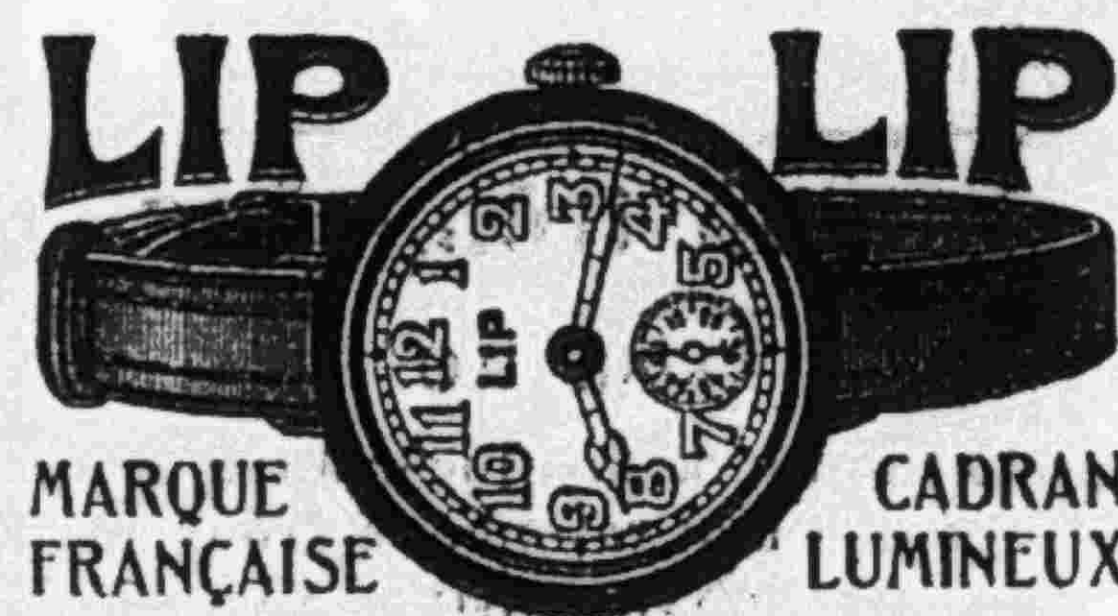
Vì nó là hiệu Langsa và giá
nó rẻ lắm.

THIỆT KHÔNG?

Mua thử một cái dùng, hay
là hỏi thăm những người đã
có sẵn đồng hồ hiệu LIP thì
biết.



MONTRE-BRACELET EXTENSIBLE POUR DAMES.
Platine, Or, Argent, Plaqué or.
EN VENTE CHEZ LES BONS HORLOGERS.
Exiger la marque LIP sur le cadran.



MARQUE FRANÇAISE CADRAN LUMINEUX
En vente chez les bons horlogers
Exiger la marque LIP sur le cadran

CÓ TRỪ BÁN TẠI:

Hàng LES GALERIES DE
LOUEST là hàng HẬU GIANG
DƯƠNG HÀNG Saigon, My-
tho, Cantho và Trà Vinh

Cac nhà Annam

TRAITEMENT ANTIPHTISIQUE

ET DES

MALADIES DE POITRINE

Aiguës ou Chroniques

Toux, Rhumes, Bronchites, Crachements de sang, Affections de
Voies respiratoires, Asthme, Catarrhes, Irritations de la Poitrine, etc.

PAR LE

BRONCHOSÉRUM

On trouve le **BRONCHOSÉRUM** dans toutes les bonnes
pharmacies de France et des Colonies.

Pour le gros s'adresser à :

Sogedrol, 7, Rue Jules César. — PARIS

POUR L'INDOCHINE

Pharmacie normale — H. DE MARI, Saigon

Seul dépositaire

TRẠI THỢ MỘC HIỆU LUYỆN LONG
Tự Nguyễn long Thao
Ở tại chợ Lái-thiêu

Trại thợ mộc tôi sáng tạo đã hơn 3
năm ở phía sau phố chợ, đường xe hơi
Saigon Thu-dau-mot, có đóng sẵn đủ
bàn ăn dài mặt gỗ liền từ 1m40 cho
đến 2m20, bệ ngăn 0m80 cho đến
1m15; bàn ăn chế kiểu từ linh (long,
lân, qui, phụng), bàn ăn cửa cuốn
1,8 trạ cho đến 2 trạ, và bàn ăn mặt
đá, bàn tròn một cốt xây, chường
chạm tam lân từ 1m55, có thứ 3 trạ
góc chạm giấy lá tây, bàn rượu (table
d'apéritif), bàn khách (table de salon)
bàn viết (bureau) bàn rửa mặt (table
de toilette) bàn nguyệt, tủ áo trạ, tủ

áo kiến, tủ thờ cần bừa lên tranh từ ở
kiến vẽ sơn thủy chữ ốc chữ vàng, ghế
ngồi mặt tròn, mặt trái đào, mặt dâu,
và có đủ thứ đồ tiện: những là chường
đào, đài hộp, khay, kỷ, văng một, văng
hai, văng ba, văng tư hết thấy đều làm
bằng cây danh mộc, chế theo kiểu kinh
thời trạ bèn, chắc chắn và bán giá...

Còn phía trước phố chợ có dọn thêm
một tiệm ngành có bán đủ thứ rượu và
đồ danh mộc thứ cần thứ trạ đến có đủ.

Kính xin chú-tôn quý-khách thừa diệp
nhân du xia ghé lại tiệm tôi muốn mua
đồ làm sang hoặc là đặt món chi trạ
đẹp trạ nhậ thì với lòng lòng mầu mà
lành cho vừa ý quí ông.

NGUYỄN LONG THAO
Chủ trại mộc

Cáo bạch

Tiệm Guốc và Khăn-dống

Hiệu tiệm «THU-A-MINH»
của M. NGUYEN-KIM-THINH
Thông-ngõa Tòa-án Mytho

Kính trình cùng Lục-châu chư ông quí khách được hay: Nay tôi mới mở ra một tiệm Guốc, sơn-phối một cách kỹ lưỡng và khăn-dống bằng nhiều hàng Bombay thượng hạng, nhẹ nhàn thật là đẹp lắm, theo kiểu kim thời. Các xin chư quí ông, quí Thầy, quí Bà, quí Cô có lòng hạ cố giúp tôi nên việc, thì tôi thăm cảm tạ thành tình, hàng ngày ghi lại.

Nguyễn-kim-Thinh

Bổn khai

Hội mua bán lúa

«Nam-lợi-Mỹ» TRÀON

Số vốn 200.000\$00 (hai trăm triệu)

Hội mua bán chà-chấn càng lưỡng, thất thủ, vì nào ở xa muốn bán xin gởi lúa kiểu đến, hỏi sẽ đánh giấy thép đính giá, hoặc sai người đến thương nghị.

Nguyễn-văn Bôn

Quản-ly Nguyễn-văn-Lân

Bằng-văn-Chiến

Sách mới

Tại nhà in Hậu-Giang (Cánthor) có bán sách mới in rồi như: sách «Khuyến-sĩ ca» của M. Lê-trung-Thủ rất hữu ích cho trẻ em, vì đặc đủ 10 thiên nói về BỐN PHẬN CON TRẺ PHẢI CƯ XỨ CÙNG NGƯỜI TRƯỞNG THƯỢNG; còn truyện «Hồn Tơ-Nguyệt và Ngủ-Phượng Lầu» của M. Trần-văn-Hương tích dặt dễ rất hay và ngộ.

Chư vị nên mua xem, trước là thấy đều tẻ mà chưa, sau cũng được giúp vui giây lát.

Giá bán mỗi cuốn

sách «Khuyến-sĩ ca»..... 0\$25
truyện «Hồn Tơ-Nguyệt»..... 0 10
truyện «Ngủ-Phượng Lầu»..... 0 20

Ái mua nhiều sẽặng tích giá rẻ hơn
Nhà-in Hậu-Giang kính cáo

Hậu thanh

Giao tiếp thương mại hội

CỦ LAO MÂY — TRAON

Hội mua bán lúa

Hội này khởi sự mua bán từ ngày 1 Mars 1919 đến ngày nay là 15 Septembre 1919 tính số mỗi 10000 thì lờiặng 52\$ còn tài sảng tính hội hết thấy giá đặng 50\$; đến tính nhập vô số vớ.

Nay hội mở hùn thêm mỗi phần hùn là 50\$; như vị nào muốn hùn mấy hùn tùy thích. Định đến ngày 1er Décembre 1919 thì nạp số hùn; như vị nào muốn hỏi đều chi xin gởi thơ cho Monsieur Từ chủ Hội Giao tiếp sẽ hồi âm lập tức

Thương-xã-Hội

TIỆM BÁN BÁNH MÌ

HIỆU TÂN-PHƯỚC

Đường kinh lập Cantho

NGUYỄN-NGỌC-NỮ

LÀ CHỦ TIỆM

Kính lời cho quí ông, quí thầy có: tiệm tôi làm bánh mì rỗng bột mì tây, mua tại hàng bán bột tốt có danh tại Saigon.

Bánh của tôi mỗi ngày ra 2 kỳ: 1 kỳ 1 giờ sáng, và 1 kỳ 2 giờ chiều. Cách là sách sẽ, bánh thì dễ trong, to nhỏ, có rỗng, nước kiến lên kho, bánh thì bu không được lại k. 0. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100. 101. 102. 103. 104. 105. 106. 107. 108. 109. 110. 111. 112. 113. 114. 115. 116. 117. 118. 119. 120. 121. 122. 123. 124. 125. 126. 127. 128. 129. 130. 131. 132. 133. 134. 135. 136. 137. 138. 139. 140. 141. 142. 143. 144. 145. 146. 147. 148. 149. 150. 151. 152. 153. 154. 155. 156. 157. 158. 159. 160. 161. 162. 163. 164. 165. 166. 167. 168. 169. 170. 171. 172. 173. 174. 175. 176. 177. 178. 179. 180. 181. 182. 183. 184. 185. 186. 187. 188. 189. 190. 191. 192. 193. 194. 195. 196. 197. 198. 199. 200. 201. 202. 203. 204. 205. 206. 207. 208. 209. 210. 211. 212. 213. 214. 215. 216. 217. 218. 219. 220. 221. 222. 223. 224. 225. 226. 227. 228. 229. 230. 231. 232. 233. 234. 235. 236. 237. 238. 239. 240. 241. 242. 243. 244. 245. 246. 247. 248. 249. 250. 251. 252. 253. 254. 255. 256. 257. 258. 259. 260. 261. 262. 263. 264. 265. 266. 267. 268. 269. 270. 271. 272. 273. 274. 275. 276. 277. 278. 279. 280. 281. 282. 283. 284. 285. 286. 287. 288. 289. 290. 291. 292. 293. 294. 295. 296. 297. 298. 299. 300. 301. 302. 303. 304. 305. 306. 307. 308. 309. 310. 311. 312. 313. 314. 315. 316. 317. 318. 319. 320. 321. 322. 323. 324. 325. 326. 327. 328. 329. 330. 331. 332. 333. 334. 335. 336. 337. 338. 339. 340. 341. 342. 343. 344. 345. 346. 347. 348. 349. 350. 351. 352. 353. 354. 355. 356. 357. 358. 359. 360. 361. 362. 363. 364. 365. 366. 367. 368. 369. 370. 371. 372. 373. 374. 375. 376. 377. 378. 379. 380. 381. 382. 383. 384. 385. 386. 387. 388. 389. 390. 391. 392. 393. 394. 395. 396. 397. 398. 399. 400. 401. 402. 403. 404. 405. 406. 407. 408. 409. 410. 411. 412. 413. 414. 415. 416. 417. 418. 419. 420. 421. 422. 423. 424. 425. 426. 427. 428. 429. 430. 431. 432. 433. 434. 435. 436. 437. 438. 439. 440. 441. 442. 443. 444. 445. 446. 447. 448. 449. 450. 451. 452. 453. 454. 455. 456. 457. 458. 459. 460. 461. 462. 463. 464. 465. 466. 467. 468. 469. 470. 471. 472. 473. 474. 475. 476. 477. 478. 479. 480. 481. 482. 483. 484. 485. 486. 487. 488. 489. 490. 491. 492. 493. 494. 495. 496. 497. 498. 499. 500. 501. 502. 503. 504. 505. 506. 507. 508. 509. 510. 511. 512. 513. 514. 515. 516. 517. 518. 519. 520. 521. 522. 523. 524. 525. 526. 527. 528. 529. 530. 531. 532. 533. 534. 535. 536. 537. 538. 539. 540. 541. 542. 543. 544. 545. 546. 547. 548. 549. 550. 551. 552. 553. 554. 555. 556. 557. 558. 559. 560. 561. 562. 563. 564. 565. 566. 567. 568. 569. 570. 571. 572. 573. 574. 575. 576. 577. 578. 579. 580. 581. 582. 583. 584. 585. 586. 587. 588. 589. 590. 591. 592. 593. 594. 595. 596. 597. 598. 599. 600. 601. 602. 603. 604. 605. 606. 607. 608. 609. 610. 611. 612. 613. 614. 615. 616. 617. 618. 619. 620. 621. 622. 623. 624. 625. 626. 627. 628. 629. 630. 631. 632. 633. 634. 635. 636. 637. 638. 639. 640. 641. 642. 643. 644. 645. 646. 647. 648. 649. 650. 651. 652. 653. 654. 655. 656. 657. 658. 659. 660. 661. 662. 663. 664. 665. 666. 667. 668. 669. 670. 671. 672. 673. 674. 675. 676. 677. 678. 679. 680. 681. 682. 683. 684. 685. 686. 687. 688. 689. 690. 691. 692. 693. 694. 695. 696. 697. 698. 699. 700. 701. 702. 703. 704. 705. 706. 707. 708. 709. 710. 711. 712. 713. 714. 715. 716. 717. 718. 719. 720. 721. 722. 723. 724. 725. 726. 727. 728. 729. 730. 731. 732. 733. 734. 735. 736. 737. 738. 739. 740. 741. 742. 743. 744. 745. 746. 747. 748. 749. 750. 751. 752. 753. 754. 755. 756. 757. 758. 759. 760. 761. 762. 763. 764. 765. 766. 767. 768. 769. 770. 771. 772. 773. 774. 775. 776. 777. 778. 779. 780. 781. 782. 783. 784. 785. 786. 787. 788. 789. 790. 791. 792. 793. 794. 795. 796. 797. 798. 799. 800. 801. 802. 803. 804. 805. 806. 807. 808. 809. 810. 811. 812. 813. 814. 815. 816. 817. 818. 819. 820. 821. 822. 823. 824. 825. 826. 827. 828. 829. 830. 831. 832. 833. 834. 835. 836. 837. 838. 839. 840. 841. 842. 843. 844. 845. 846. 847. 848. 849. 850. 851. 852. 853. 854. 855. 856. 857. 858. 859. 860. 861. 862. 863. 864. 865. 866. 867. 868. 869. 870. 871. 872. 873. 874. 875. 876. 877. 878. 879. 880. 881. 882. 883. 884. 885. 886. 887. 888. 889. 890. 891. 892. 893. 894. 895. 896. 897. 898. 899. 900. 901. 902. 903. 904. 905. 906. 907. 908. 909. 910. 911. 912. 913. 914. 915. 916. 917. 918. 919. 920. 921. 922. 923. 924. 925. 926. 927. 928. 929. 930. 931. 932. 933. 934. 935. 936. 937. 938. 939. 940. 941. 942. 943. 944. 945. 946. 947. 948. 949. 950. 951. 952. 953. 954. 955. 956. 957. 958. 959. 960. 961. 962. 963. 964. 965. 966. 967. 968. 969. 970. 971. 972. 973. 974. 975. 976. 977. 978. 979. 980. 981. 982. 983. 984. 985. 986. 987. 988. 989. 990. 991. 992. 993. 994. 995. 996. 997. 998. 999. 1000. 1001. 1002. 1003. 1004. 1005. 1006. 1007. 1008. 1009. 1010. 1011. 1012. 1013. 1014. 1015. 1016. 1017. 1018. 1019. 1020. 1021. 1022. 1023. 1024. 1025. 1026. 1027. 1028. 1029. 1030. 1031. 1032. 1033. 1034. 1035. 1036. 1037. 1038. 1039. 1040. 1041. 1042. 1043. 1044. 1045. 1046. 1047. 1048. 1049. 1050. 1051. 1052. 1053. 1054. 1055. 1056. 1057. 1058. 1059. 1060. 1061. 1062. 1063. 1064. 1065. 1066. 1067. 1068. 1069. 1070. 1071. 1072. 1073. 1074. 1075. 1076. 1077. 1078. 1079. 1080. 1081. 1082. 1083. 1084. 1085. 1086. 1087. 1088. 1089. 1090. 1091. 1092. 1093. 1094. 1095. 1096. 1097. 1098. 1099. 1100. 1101. 1102. 1103. 1104. 1105. 1106. 1107. 1108. 1109. 1110. 1111. 1112. 1113. 1114. 1115. 1116. 1117. 1118. 1119. 1120. 1121. 1122. 1123. 1124. 1125. 1126. 1127. 1128. 1129. 1130. 1131. 1132. 1133. 1134. 1135. 1136. 1137. 1138. 1139. 1140. 1141. 1142. 1143. 1144. 1145. 1146. 1147. 1148. 1149. 1150. 1151. 1152. 1153. 1154. 1155. 1156. 1157. 1158. 1159. 1160. 1161. 1162. 1163. 1164. 1165. 1166. 1167. 1168. 1169. 1170. 1171. 1172. 1173. 1174. 1175. 1176. 1177. 1178. 1179. 1180. 1181. 1182. 1183. 1184. 1185. 1186. 1187. 1188. 1189. 1190. 1191. 1192. 1193. 1194. 1195. 1196. 1197. 1198. 1199. 1200. 1201. 1202. 1203. 1204. 1205. 1206. 1207. 1208. 1209. 1210. 1211. 1212. 1213. 1214. 1215. 1216. 1217. 1218. 1219. 1220. 1221. 1222. 1223. 1224. 1225. 1226. 1227. 1228. 1229. 1230. 1231. 1232. 1233. 1234. 1235. 1236. 1237. 1238. 1239. 1240. 1241. 1242. 1243. 1244. 1245. 1246. 1247. 1248. 1249. 1250. 1251. 1252. 1253. 1254. 1255. 1256. 1257. 1258. 1259. 1260. 1261. 1262. 1263. 1264. 1265. 1266. 1267. 1268. 1269. 1270. 1271. 1272. 1273. 1274. 1275. 1276. 1277. 1278. 1279. 1280. 1281. 1282. 1283. 1284. 1285. 1286. 1287. 1288. 1289. 1290. 1291. 1292. 1293. 1294. 1295. 1296. 1297. 1298. 1299. 1300. 1301. 1302. 1303. 1304. 1305. 1306. 1307. 1308. 1309. 1310. 1311. 1312. 1313. 1314. 1315. 1316. 1317. 1318. 1319. 1320. 1321. 1322. 1323. 1324. 1325. 1326. 1327. 1328. 1329. 1330. 1331. 1332. 1333. 1334. 1335. 1336. 1337. 1338. 1339. 1340. 1341. 1342. 1343. 1344. 1345. 1346. 1347. 1348. 1349. 1350. 1351. 1352. 1353. 1354. 1355. 1356. 1357. 1358. 1359. 1360. 1361. 1362. 1363. 1364. 1365. 1366. 1367. 1368. 1369. 1370. 1371. 1372. 1373. 1374. 1375. 1376. 1377. 1378. 1379. 1380. 1381. 1382. 1383. 1384. 1385. 1386. 1387. 1388. 1389. 1390. 1391. 1392. 1393. 1394. 1395. 1396. 1397. 1398. 1399. 1400. 1401. 1402. 1403. 1404. 1405. 1406. 1407. 1408. 1409. 1410. 1411. 1412. 1413. 1414. 1415. 1416. 1417. 1418. 1419. 1420. 1421. 1422. 1423. 1424. 1425. 1426. 1427. 1428. 1429. 1430. 1431. 1432. 1433. 1434. 1435. 1436. 1437. 1438. 1439. 1440. 1441. 1442. 1443. 1444. 1445. 1446. 1447. 1448. 1449. 1450. 1451. 1452. 1453. 1454. 1455. 1456. 1457. 1458. 1459. 1460. 1461. 1462. 1463. 1464. 1465. 1466. 1467. 1468. 1469. 1470. 1471. 1472. 1473. 1474. 1475. 1476. 1477. 1478. 1479. 1480. 1481. 1482. 1483. 1484. 1485. 1486. 1487. 1488. 1489. 1490. 1491. 1492. 1493. 1494. 1495. 1496. 1497. 1498. 1499. 1500. 1501. 1502. 1503. 1504. 1505. 1506. 1507. 1508. 1509. 1510. 1511. 1512. 1513. 1514. 1515. 1516. 1517. 1518. 1519. 1520. 1521. 1522. 1523. 1524. 1525. 1526. 1527. 1528. 1529. 1530. 1531. 1532. 1533. 1534. 1535. 1536. 1537. 1538. 1539. 1540. 1541. 1542. 1543. 1544. 1545. 1546. 1547. 1548. 1549. 1550. 1551. 1552. 1553. 1554. 1555. 1556. 1557. 1558. 1559. 1560. 1561. 1562. 1563. 1564. 1565. 1566. 1567. 1568. 1569. 1570. 1571. 1572. 1573. 1574. 1575. 1576. 1577. 1578. 1579. 1580. 1581. 1582. 1583. 1584. 1585. 1586. 1587. 1588. 1589. 1590. 1591. 1592. 1593. 1594. 1595. 1596. 1597. 1598. 1599. 1600. 1601. 1602. 1603. 1604. 1605. 1606. 1607. 1608. 1609. 1610. 1611. 1612. 1613. 1614. 1615. 1616. 1617. 1618. 1619. 1620. 1621. 1622. 1623. 1624. 1625. 1626. 1627. 1628. 1629. 1630. 1631. 1632. 1633. 1634. 1635. 1636. 1637. 1638. 1639. 1640. 1641. 1642. 1643. 1644. 1645. 1646. 1647. 1648. 1649. 1650. 1651. 1652. 1653. 1654. 1655. 1656. 1657. 1658. 1659. 1660. 1661. 1662. 1663. 1664. 1665. 1666. 1667. 1668. 1669. 1670. 1671. 1672. 1673. 1674. 1675. 1676. 1677. 1678. 1679. 1680. 1681. 1682. 1683. 1684. 1685. 1686. 1687. 1688. 1689. 1690. 1691. 1692. 1693. 1694. 1695. 1696. 1697. 1698. 1699. 1700. 1701. 1702. 1703. 1704. 1705. 1706. 1707. 1708. 1709. 1710. 1711. 1712. 1713. 1714. 1715. 1716. 1717. 1718. 1719. 1720. 1721. 1722. 1723. 1724. 1725. 1726. 1727. 1728. 1729. 1730. 1731. 1732. 1733. 1734. 1735. 1736. 1737. 1738. 1739. 1740. 1741. 1742. 1743. 1744. 1745. 1746. 1747. 1748. 1749. 1750. 1751. 1752. 1753. 1754. 1755. 1756. 1757. 1758. 1759. 1760. 1761. 1762. 1763. 1764. 1765. 1766. 1767. 1768. 1769. 1770. 1771. 1772. 1773. 1774. 1775. 1776. 1777. 1778. 1779. 1780. 1781. 1782. 1783. 1784. 1785. 1786. 1787. 1788. 1789. 1790. 1791. 1792. 1793. 1794. 1795. 1796. 1797. 1798. 1799. 1800. 1801. 1802. 1803. 1804. 1805. 1806. 1807. 1808. 1809. 1810. 1811. 1812. 1813. 1814. 1815. 1816. 1817. 1818. 1819. 1820. 1821. 1822. 1823. 1824. 1825. 1826. 1827. 1828. 1829. 1830. 1831. 1832. 1833. 1834. 1835. 1836. 1837. 1838. 1839. 1840. 1841. 1842. 1843. 1844. 1845. 1846. 1847. 1848. 1849. 1850. 1851. 1852. 1853. 1854. 1855. 1856. 1857. 1858. 1859. 1860. 1861. 1862. 1863. 1864. 1865. 1866. 1867. 1868. 1869. 1870. 1871. 1872. 1873. 1874. 1875. 1876. 1877. 1878. 1879. 1880. 1881. 1882. 1883. 1884. 1885. 1886. 1887. 1888. 1889. 1890. 1891. 1892. 1893. 1894. 1895. 1896. 1897. 1898. 1899. 1900. 1901. 1902. 1903. 1904. 1905. 1906. 1907. 1908. 1909. 1910. 1911. 1912. 1913. 1914. 1

HỒ'I DÔNG BANG

Trong xứ ta có lò đặc
một thứ rượu ngon lắm
kêu là **Rhum Stella**
lắm rùng bằng nước mía

Ta nên mua rượu này
mà uống, vậy mới là tỏ
ý bình vực cái môi lợi
trong xứ ta đó.

Rượu **Rhum Stella**
này giá đã rẻ mà uống lại
nên thuốc nữa.

Mua uống rồi mới biết
SOCIÉTÉ.

des
SUCRES ET RHUMS

Cantho (Cochinchine)

Muôn mua xin do nơi
HÃNG HẬU GIANG
DƯƠNG HÀNG
Cantho, Saigon

Mytho
Travinh

Vậy môi lợi càng ngày về tay đông chương